



Coopérative des auteurs et éditeurs de musique
Genossenschaft der Urheber und Verleger von Musik
Cooperativa degli autori ed editori di musica

SUISA Avenue du Grammont 11bis, CH-1007 Lausanne, tél. +41 21 614 32 32, fax +41 21 614 32 42
www.suisa.ch, suisa@suisa.ch

Programme Programm Programma Program

Organisateur: _____
(Nom + adresse)

Veranstalter: _____
(Name + Adresse)

Organizzatore: _____
(Nome + indirizzo)

Organizer: _____
(Name + address)

Manifestation: _____
Veranstaltung: _____
Manifestazione: _____
Event: _____

Genre (p.e. concert)
Art (z.B. Konzert)
Genere (p.e. concerto)
Kind of performance (e.g. concert) _____

Artiste/orchestre: _____
Künstler/Orchester: _____
Artista/orchestra: _____
Artist/orchestra: _____

Nombre de musiciens:
Anzahl Musiker:
Numero di musicisti:
Number of musicians: _____

Dates: _____
Daten: _____
Date: _____
Dates: _____

Lieux
Ort
Luoghi
Places _____

Capacité de la salle
Fassungsvermögen
Capacità della sala
Capacity of the hall _____

Personnes
Personen
Persone
Persons _____

Prix d'entrée:
Eintrittspreis
Prezzo d'ingresso
Entrance fee min. Fr. _____ max. Fr. _____

Durée totale de la manifestation sans entracte
Dauer der ganzen Veranstaltung ohne Pausen
Durata totale della manifestazione senza pause
Duration of the performance without intervals _____

Minutes
Minuten
Minuti
Minutes _____

Titre de l'œuvre Titel des Werkes Titolo dell'opera Title of work	Compositeur (nom et prénom) Komponist (Name und Vorname) Compositore (cognome e nome) Composer (Name+First Name)	Auteur du texte Textdichter Autore del testo Lyrics writer	Arrangeur Bearbeiter Autore dell'arrangiamento Arranger	Exécutions/Aufführungen Esecuzioni/Performances	
				Nombre/Anzahl Numero/Number	Durée/Dauer Durata/Duration
1 THINA SINGOBILE	ZION CHURCH	ZION CHURCH	ZION CHURCH		3:00
2 ZULU	ZION CHURCH	ZION CHURCH	ZION CHURCH		5:00
3 NKOSI SOMANDLA	ZION CHURCH	ZION CHURCH	ZION CHURCH		5:00
4 NGCWELE NGCWELE	REBECCA MALOPE	REBECCA MALOPE	REBECCA MALOPE		4:00
5 LITTLE LIGHT	GOSPEL CHORUS				5:00
6 THINA SEZWE	ANC	LIBERATION SON	ANC		4:00
7 MEMEZA	BRENDA FASSIE	BRENDA FASSIE	BRENDA FASSIE		5:00
8 UYIDLELENI	XHOSA MUSIC	TRADITIONAL	XHOSA MUSIC		6:00
9 ISIBANE	XHOSA MUSIC	TRADITIONAL	XHOSA MUSIC		6:00
10 DELILA	XHOSA MUSIC	TRADITIONAL	XHOSA MUSIC		6:00
11 WEBABA	ZULU MUSIC	TRADITIONAL	ZULU MUSIC		6:00
12 ZAMAZI UMELESI	ZULU MUSIC	TRADITIONAL	ZULU MUSIC		6:00
13 MALAILA BHINCO	ZULU MUSIC	TRADITIONAL	ZULU MUSIC		6:00
14 SANGOMA	ZULU MUSIC	TRADITIONAL	ZULU MUSIC		6:00

Madame, Monsieur,

SUISA utilise cette liste des œuvres exécutées pour répartir les redevances de droit d'auteur entre les auteurs et éditeurs. Par conséquent, nous vous recommandons de la remplir avec précision aussitôt après l'exécution. Nous vous en remercions.

SUISA

Signore et Signori,

La SUISA utilizza quest'elenco delle opere eseguite per ripartire le indennità del diritto d'autore tra gli autori ed editori. Vi preghiamo quindi di compilarlo subito dopo l'esecuzione e Ve ne ringraziamo.

SUISA

Sehr geehrte Damen und Herren,

Dieses Verzeichnis der aufgeführten Werke dient der SUISA zur Verteilung der Urheberrechts-Erschädigungen an die berechtigten Urheber und Verleger. Wir bitten Sie, es spätestens unmittelbar nach der Aufführung vollständig auszufüllen und danken Ihnen dafür.

SUISA

Ladies and Gentlemen,

This program of the works performed is used by SUISA for the distribution of copyright royalties to authors and publishers. Please fill it in completely, at the latest immediately after the performance. Thank you.

SUISA

Titre de l'œuvre Titel des Werkes Titolo dell'opera Title of work	Compositeur (nom et prénom) Komponist (Name und Vorname) Compositore (cognome e nome) Composer (Name+First Name)	Auteur du texte Textdichter Autore del testo Lyrics writer	Arrangeur Bearbeiter Autore dell'arrangiamento Arranger	Exécutions/Aufführungen Esecuzioni/Performances	
				Nombre/Anzahl Numero/Number	Durée/Dauer Durata/Duration
15 HELLO MY BABY	LADYSMITH MAMBAZO	LADYSMITH	LADYSMITH MAMBAZO		5:00
16 NOMATHEMBA	LADYSMITH MAMBAZO	LADYSMITH	LADYSMITH MAMBAZO		5:00
17 MINGO	ISICATHAMIYA	ISICATHAMIYA	ISICATHAMIYA		5:00
18 MBUBE	ISICATHAMIYA	ISICATHAMIYA	ISICATHAMIYA		5:00
19					
20					
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
32					

Date
Datum
Data
Date

Signature
Unterschrift
Firma
Signature

